



Aki megtanít lebegni

Daniel Bănulescu íróval Győrfi Kata beszélget

Daniel Bănulescu *Csókolom a segged, Szeretett Vezérünk!* regényét Demény Péter fordításában olvashatják. A regény szemtelen bátorsággal dolgozza fel a románok életében még jelenlevő történelmet. Egy olyan műtfeldolgozásról beszélhetünk, ami alárendelődik az irodalomnak és egy izgalmas történetbe foglalja azt, amivel a Kelet-Európa még mindig nehezen tud szembenézni.

Szükség esetén tényleg elbújtatta volna Ceaușescut, mint a regénybeli Daniel?

vagy Magyarország új vezetőinek. A világ minden részéről mentek meg szimpatikus elnököket és diktátorokat.

Egy annyira jó rejtkehelyet készítettem elő Nicolae Ceaușescunak, hogy még így 25 év után sincs értelme hazavágni a titkot és felfedni hollétét. Tartogatom Románia

Mennyire egyeztethető a regény elbeszélője, ez a Daniel Bănulescu, aki egy, a rendszerrel kapcsolatban passzívan rezisztens író, azzal a Daniel Bănulescu íróval, aki ezzel a regényével karakteresen bírálja a kommunista Romániát?

Minden emberben százféle személy lakozik. A két nevet viselő írói álláspont kiegészíti egymást és egyetlen céljuk van: életet adni egy csodálatos könyvnek, amely boldogságot és bölcsességet ébreszt az olvasó szívében. A jó irodalom, azt gondolom, olyan mint egy jól képzett életmentő. Az irodalom felerősíti és virágba borítja az életet. Az irodalom az én tanítónóm, aki megtanít lebegni.

A regény szüzséje több szálon fut, nem tudnám megmondani, hogy melyik a legfontosabb. El tudja képzelni, hogy valamelyik főszereplő történetét folytassa, ki a kedvence?

A *Csókolom a segged, Szeretett Vezérünk!* három szálon fut. A Nicolae Ceaușescu vonala, amelyben a diktátor a világ minden tehetségének birtokában van és egy gúnyos, hálátlan nép fölött uralkodik. A bukaresti tolvajoké, akiknek mesterségbeli tudása csodaszámba megy. A Lakatfű vezette banda, az egyetlen olyan társadalmi kategória, amelyet a hatalom nem rémített és bénított meg. Ezek a regényben fokozatosan a Ceaușescu-rezsim ellen küzdő egyfajta forradalmárokká, betyárokká alakulnak. És a harmadik, az újonc író, Daniel Bănulescu illetve az ő szeretője, Clipsy vonala. Ez a három szál összefügg és meghatározza egymást. A könyv célja, hogy izgalmas, óvatos legyen, hogy történései fokozatosan derüljenek ki, mint egy kaland- vagy detektív regényben – akár az európai Ezeregyéjszaka meséi.

A kérdésével előrejelezte, amit akartam mondani. A *Csókolom a segged, Szeretett Vezérünk!* egyrészt egy önálló regény, másrészt része a *Világ legszebb története* (CEA MAI FRUMOASA POVESTE A LUMII – saját ford.) című Regénynemzettségnek (Clan de Romane - saját ford.). Ez a sorozat négy regényt tartalmaz, amikből jelenleg három van kész.